

BLÅRÄNDEN

Djurgårdens IF Fotbollsförenings officiella matchprogram 2002 • Pris: 30 kronor • Official match programme • Price: 30 skr

SWEDISH-ENGLISH
EDITION



UEFA-cupen 1:a omgången
UEFA Cup 1st round

Torsdag 3 oktober 20.45
Thursday 3rd October 20.45

FC København (Dk)

DJURGÅRDENS IF FOTBOLLSFÖRENING

Klocktornet, Olympiastadion

114 33 Stockholm

Telefon: + 46 8 545 158 00

Fax: + 46 8 545 158 01

E-post: dif.fotboll@dif.se

Hemsida: www.dif.se



PRISER HONOURS

SVENSKA MÄSTARE SWEDISH CHAMPIONS: 1912, 1915, 1917, 1920, 1955, 1959, 1964, 1966

STORT SILVER (ANDRA PLATS) RUNNERS UP: 2001, 1988

SVENSKA CUP-VINNARE SWEDISH CUP WINNER: 1989/90

SVENSKA CUP-FINALIST SWEDISH CUP RUNNERS UP: 1951, 1974/75, 1988/89

ORGANISATION ORGANISATION

ORDFÖRANDE CHAIRMAN: Bo Lundquist

LEDAMÖTER BOARD: Per Kotschack, Lars Erbom, Anders Beck-Friis, Christer Magnusson, Torbjörn Althén, Ronald Åman, Hans von Uthman

KLUBBDIREKTÖR CLUB DIRECTOR: Bosse Andersson

SPORTCHEF SPORT DIRECTOR: Ingvar Putte Carlsson

PERSONALCHEF HUMAN RESOURCE: Marie Barth-Kron

SOUVENIRER SOUVENIRS: Patrik Asplund

PRESS MEDIA: Johanna Lundeberg

MARKNAD MARKETING: Stefan Svensson,

Anna Magnusson, Fredrik Segerblom

UNGDOM YOUTH: Gunnar Martinez, Kjell Hansson, Johan Wilny

SÄKERHET SECURITY: Albert Törsleff, Johnny Brenemark

EKONOMI ECONOMY: Henrik Berggren

BILJETTER TICKETS: Tomas af Geijerstam



BLÅRANDEN MATCH PROGRAMME

REDAKTION CONTRIBUTORS: Thomas Alexandersson, Stefan Andersson, Patrik Asplund, David Bogerius, Eva af Geijerstam, Tomas af Geijerstam, Mats Jansson, Robert Kollberg, Johanna Lundeberg

GRAFISK FORM GRAPHIC DESIGN: Martin Kindgren

ÖVERSÄTTNING TRANSLATION: Duncan Muller

FOTO PHOTO: Bildbyrå



Välkomna till Stockholm och dagens UEFA-cupmatch

Djurgårdens IF hälsar publiken välkomna till returmatchen i Uefacupens första omgång mellan Djurgårdens IF och FC Köpenhamn. Efter 0-0 på Parken för två veckor sedan har publiken målgranti i kväll. Om ställningen är 0-0 vid fulltid blir det förlängning och vid en mållös förlängning tillämpas straffsparksläggning. Vid annat oavgjort resultat än 0-0 går FC Köpenhamn vidare, så det vill till att Blå-ränderna vinner i kväll om man ska nå den andra omgången av UEFA-cupen.

FC Köpenhamn visade sin kapacitet på hemmaplan och hade många chanser att göra mål, men Djurgården bjöd upp till match och gav inte bort en centimeter gratis. Matchbilden kommer säkert att bli densamma i kväll kamp, löpvilja och bättre precision i avsluten kommer att avgöra detta nordiska toppmöte. FC Köpenhamn vann förra veckan över Åhus med 2-0 i serien och Jörgen Pettersson fanns med både på planen och i målprotokollet. I det första mötet saknades Pettersson på planen, men vi kan med all säkerhet få se honom på Råsundas gräsmatta i kväll. Vi kan även få se ytterligare en svensk i FC Köpenhamn och det är A-landslagsmannen Tomas Antonelius som är tillbaka i hetluften efter skada.

I Djurgården blir det nog inga större överraskningar i laguppställningen och kan man bjuda på samma underbara inställning som på Parken kan Djurgården verkligen skaka FC Köpenhamn. Hasse Backe säger att han aldrig tränat ett lag med bredare trupp än den FC Köpenhamn har i dag. Åkeby och Lukic har en lite tunnare trupp, men eftersom skadorna och sjukdomarna varit sällsynta har man ett mycket samspelt lag att coacha. Kan stämningen på Råsundas läktare bli lika bra som på Parken kommer vi alla att få en trevlig och underhållande tillställning i kväll.

Vill även passa på att påminna om derbyt mot Hammarby nu på måndag avspark 20.00. Biljetter köper du på Derby Mäster Samuelsgatan 46 och det är runt 20 000 sålda.

Djurgårdens IF Fotboll hälsar FC Köpenhamn, publik, domare, sponsorer och media välkomna till dagens match på Råsunda.

Mot våldet – för fotbollen

Tomas af Geijerstam

Welcome to Stockholm

Djurgårdens IF welcomes all spectators to the second leg in the first round of the UEFA Cup between Djurgårdens IF and FC Copenhagen. After a scoreless match at Parken two weeks ago we are all guaranteed goals tonight. If the match end 0-0 we can expect an extra time and after that a penalty shoot-out. If the match ends with another tie result than 0-0 FC Copenhagen are through to the next round. So the home crowd can hope that the "bluestripes" score and win tonight if Djurgården shall make it to the second round.

FC Copenhagen showed their strength in the first leg and had a lot of scoring opportunities but Djurgården fought well and didn't give away an inch for free. Today's match will probably look the same and the winner must show better precision in the last end of the pitch.

The Swedish players in FC Copenhagen Jörgen Pettersson and Tomas Antonelius who didn't participate in the first leg are probably playing tonight. Pettersson who scored last week will be a good compliment to Sibusiso Zuma. Djurgårdens defenders have to work on their toes the hole match if Zuma and Pettersson shall leave the pitch without scoring any goals.

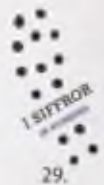
Backe says he haven't trained a better club with a squad with so many great players. Åkeby and Lukic has a smaller squad but they know each other very well. We all look forward to a great atmosphere and match tonight.

Don't forget the next big derby clash on Monday against Hammarby at Råsunda, kick-off at 20.00. Buy your tickets at Derby, Mäster Samuelsgatan 46 in Stockholm. We expect a attendance around 25 000.

Djurgården welcomes FC Copenhagen, all spectators, referees, sponsors and the press to today's game at Råsunda.

Against violence – for football

Tomas af Geijerstam





FC Köpenhamn imponerade på Lukic

FCK impressed Lukic

Zoran Lukic, returmöte i UEFA-cupen mot FC Köpenhamn. Vad fick du för intryck av första matchen?

– Vi kunde konstatera att det var ett högre tempo. De var aggressivare runt bollhållaren än vad vi är vana vid från Allsvenskan. Nu har vi lärt oss att det går snabbare och är beredda på det.

Matchen slutade 0-0. Ett bra eller dåligt resultat?

– På pappret är det ett bra resultat, men vi hade som målsättning att försöka göra ett mål där nere och inte släppa in något. Det är ett lite känsligt läge nu. Vi kan inte bara tänka anfallsspel nu. Vi måste även spela klokt försvarsspel.

Var FC Köpenhamn sämre eller bättre än vad du hade förväntat dig?

– De var bättre än vad jag trodde. Framför allt tempot de höll. Vi skapade inte så många målchanser och vi hade svårt att få i gång vårt kortpassningsspel eftersom de var så aggressiva. Det var bara Kim Källström, Stefan Rehn, och Samuel Wowoah som klarade av detta.

Hur kommer Djurgården att spela i returen?

– Vi har vårt grundspel som vi vet håller mot alla lag. Vi kanske kommer att vara lite försiktigare än vanligt och det är viktigt att backlinjen är kompakt. Fast

«Vi skapade inte så många målchanser och vi hade svårt att få i gång vårt kortpassningsspel eftersom de var så aggressiva. Det var bara Kim Källström, Stefan Rehn, och Samuel Wowoah som klarade av detta.»

visst kommer vi att anfalla med mycket folk. Vi har vårt spel och jag kan inte minnas, förutom Köpenhamnsmatchen, när vi inte gjorde mål senast så jag tror att vi har goda chanser att gå vidare.

Och hur kommer FC Köpenhamn att spela?

– De kommer nog att spela som alla 4-4-2-lag. Backa hem lite och spela på kontringar, men kanske ändå inte så jättedefensivt.

B L Å R A N D E N

Av Thomas Alexandersson

Hallo Zoran Lukic! The return leg in the Uefa-cup against FC Köpenhamn. What was your impression of the first leg?

– We could observe that the pace was fast. They were more aggressive on the ball holder than what we are used to in the league. We have now learnt that the pace is faster and will be expecting this next time.

The match ended 0-0. Is this a good or bad result?

– On paper a good result, but our aim was to try and score a goal and not to let any in. The position is rather sensitive now. We cannot think only on attacking terms. We must even play a wise defensive game.

Were FC Köpenhamn better or worse than you expected?

– They were better, especially in the pace they held. We did not create many chances on goal and had difficulty in getting our short-passing game together

“We did not create many chances on goal and had difficulty in getting our short-passing game together because of their aggressiveness.”

because of their aggressiveness. Only Kim Källström, Stefan Rehn and Samuel Wowoah managed this.

How will Djurgården to play in the return leg?

– We play our basic game that we know works against all teams. We are going to play rather more cautiously than usual and it is important that the back line is tight. Naturally we are going to attack with full force! We play our own game and I cannot remember when last, except the Copenhagen match, we failed to score so chances are good in going through to the next round!

If we turn the question around. How do FC Köpenhamn have to play to defeat Djurgården?

– They are going to play like all 4-4-2 teams. Back off and play on the counter attack, but maybe not so extremely defensively.

B L Å R A N D E N

By Thomas Alexandersson

Upplagt för en spännande retur

Inför det första mötet mellan FC Köpenhamn och Djurgården handlade mycket av försnacket om att det var den lilla uppstickaren mot det Europaetablerade laget. Trots att spelarna i Djurgården var optimistiska och tyckte att Djurgården visst hade en god chans, var FC Köpenhamn helt klart favorittippat.

Det pratades också mycket om att detta skulle bli en bra värdemätare för Djurgården, äntligen skulle laget få en vink om var man står jämfört med ett av Nordens bästa lag.

På matchdagen fylldes Köpenhamns gator och torg av blårandiga supportrar långt före matchstart. Att glida fram på Ströget var som att färdas i en kavalkad av blått och blått. Och mer skulle det bli. När avspark närmade sig tågade djurgårdarna i ett långt led – som vid en första anblick tycktes sakna både början och slut – den 45 minuter långa färden från centrala Köpenhamn till Parken. En kortsida stod till förfogande för supportrarna, 4 534 personer letade sig dit.

Matchen bjöd på ett högre tempo än vad Allsvenskan brukar göra och Djurgården visade att man klarar av att hänga med även i den internationella fotbollen. Visserligen var det FC Köpenhamn som tog kommandot första kvarten då Djurgården spelade långt tillbaka på planen och sällan kom in på FCK:s planhalva. Men Djurgårdens stabila backlinje stoppade de bollar som närmade sig och hindrade Köpenhamn från att angripa Andreas Isaksson.

Efter 15 minuter kom ett av matchens svettigaste ögonblick då Köpenhamn fick en dubbelchans. Först prickade Thomas Röll undersidan av ribban bakom Andreas Isaksson. Returen från ribban landade mer eller mindre framför fötterna på en överraskad Sibusio Zumas som sköt högt över målställningen.

Något senare hade även Kim Källström en ribbträff. Källström visade senare i matchen också prov på en frispark, som gick över muren mot Rune Pedersen i FCK:s mål. Pedersen kunde dock rädda ut bollen till en resultatlös hörna.

DIF-pressen kom av sig mot slutet av första halvleken och en dansk löpning på högerkanten tillsammans

Set for an exciting return match

Looking back to the days before the first leg between FC Copenhagen and Djurgården, people were talking about the little Swedish team against the big European team. Though the players in Djurgården were very optimistic and said that Djurgården had a fair chance, FC Copenhagen started as favourites.

This match, however, would be a chance for Djurgården to prove how good they were compared to one of Scandinavia's best teams.

Hours before kick off, the streets in Copenhagen were full of fans in blue stripes. An hour before the match started you could see 4 534 of Djurgårdens fans make the 45 minute long walk from the center of Copenhagen to the arena. Quite impressive!

The match was played at a higher pace and intensity than seen in matches played in the All-Swedish league but DIF Stockholm proved that the team was capable of keeping up in international football.

Despite that, FC Copenhagen were the better team on the pitch in the first part of the game. Djurgården was forced back on to their own half of the pitch and hardly attacked FC Copenhagen.

After 15 minutes of play DIF had one of their scariest moments in the match as FC Copenhagen had a double chance, when Thomas Röll's shot first hit the bar. The return landed right in front of Sibusio Zumas who's shot went high over the goal.

Some minutes later Kim Källström also had a shot that hit the bar. Later in the same half Källström shot a good free kick too, which Rune Pedersen, the opposing goalie, had to put away for a DIF corner-kick.



Foto Photo Martin Kindgren



Andreas Isaksson var en av huvudpersonerna i matchen på Parken.
Andreas Isaksson was one of the key players at Parken.

med en lättning in framför mål var mycket nära att resultera i ett hemmamål.

Oavgjort efter halva matchen var rättvist sett till spelet. Danskarna kunde dock med lite tur ha gjort två mål och Djurgården ett.

I andra halvlek inledde danskarna i ett högt tempo medan djurgårdarna blev stillastående. Först mot slutet av matchen kom Djurgården upp i några målchanser.

Men matchen slutade mållös och bäddar för en spännande retur i kväll.

R L Ä R A N D E N

Av Johanna Lundeberg

All square at half-time was fair, but the Danish players could, with a bit of luck, have scored twice, Djurgården in turn could have scored once.

In the second half the Danes forced up the pace and Djurgården had difficulties keeping up. Although in the last part of the game Djurgården did have a few good chances.

But in the end the match produced no goals, which will make the second leg even more exciting.

R L Ä R A N D E N

By Johanna Lundeberg

Nybildad storklubb

Recently formed major club



1992 är ett år som de flesta djurgårdare vill glömma. Fotbollslaget åkte ur allsvenskan efter en be-
drövlig säsong och ett svarttröjat gäng från Solna
vann guld. I Danmark firades landslagets EM-
guld och i landets huvudstad väcktes drömmar om
internationella framgångar även på klubbnivå.
Köpenhamns Bollklubb och Bollklubben 1903 gick
därför samman i FC Köpenhamn.

Satsningen var, som namnet antyder, helt inriktad på
spel i de europeiska cuperna. Målsättningen har där-
för, sedan starten 1992, alltid varit att varje år komma
bland de tre främsta lagen i serien och/eller att vinna
den danska cupen. För att uppnå detta består spelar-
truppen enbart av heltidsproffs.

Det var inga blåbärsgäng gick samman. Köpen-
hamns Bollklubb bildades 1876 och vann den danska
ligan femton gånger. Bollklubben 1903 bildades, hör
och häpna, 1903 och har sju mästerskap. Båda klub-
barna finns fortfarande kvar men fungerar främst som
farmar- och utvecklingslag.

FC Köpenhamns framtidsplan påminner till viss

**FC Copenhagen was founded as late as 1992 but its
roots go back to 1876. FC Copenhagen is a fusion
of the two clubs Köpenhamns Bollklubb och Boll-
klubben 1903. These two clubs have an impressive
history.**

Köpenhamns Bollklubb has won the Danish League
fifteen times and Bollklubben 1903 has won seven
times. Both these clubs exist today but only to develop
talented players for FC Copenhagen.

FC Copenhagen was founded in the great Danish
era which saw the national team win the European
Championship in 1992. Already from the start it was

del om Djurgårdens. Båda lagen har ett uttalat mål att vinna matcherna med en attraktiv fotboll som lockar publiken till arenorna och på sikt kunna utmana stor-klubbarna i Europa.

Men det finns också skillnader. Medan Djurgården förstärker med unga svenska spelare på väg in i A-landslaget så har Köpenhamn handlat äldre svenska spelare strax utanför samma landslags startelva. Tomas Antonelius, Jörgen Petterson, och Magnus Kihlstedt tillhör alla FCK-truppen och tränaren är svenske Hasse Backe som tränade Djurgården 1982-1984 i norr-ettan utan att lyckas föra upp laget i allsvenskan.

Till en början gick det enligt planerna. FC Köpenhamn vann danska ligan redan första året och slog sedan självaste Bayern München med hela 6-2 i Europacupen. Även året därpå uppnådde man målsättningen att kvalificera sig för europaspel genom att komma tvåa i serien men sedan följde några mindre lyckade år i tabellens mittskikt.

1997 börjades klubben vilket innebar ett stort ekonomiskt uppsving. FCK var en av parterna som tillsammans hostade upp 138 miljoner danska kronor och blev ägare till nationalarenan Parken med plats för 43 000 åskådare. Detta visade sig vara en mycket lyckad affär som i praktiken säkrade klubbens ekonomi. I dag hyrs arenan ut till konferenser, landskamper och andra evenemang så som finalen i Schlager-EM 2000.

Trots att FC Köpenhamn var resultatet av en hopslagning fick klubben snabbt ett stort supporterfölje. Efter den första ligatiteln bildades den officiella supporterklubben F.C.K. Fan Club som i dag har över 10 000 medlemmar. I förfölj lyckades klubben ta sin andra ligatitel men förra säsongen föll man på mållinjen i en avgörande match mot Brøndby. I UEFA-cupen gick klubben till tredje omgången, det bästa resultatet hittills.

Årets säsong har börjat bra för FCK. Laget leder danska ligan med 17 poäng på nio matcher. I det första mötet med Djurgården för två veckor sedan fick man dock nöja sig med ett oavgjort resultat på Parken i Köpenhamn. Sydafrikanen Sibusiso Zuma hade matchens farligaste målchans då han fick en ribbretur framför fötterna men bollen hamnade ovanför ribban. En annan spelare av hög klass är norrmannen Erik Mykland med massor av rutin av fotboll på hög internationell nivå. Nummer 32 Peter Möller ägnade sig åt det mesta utom att spela fotboll, bland annat kastade han bollen mot domaren, och vi kan nog räkna med fortsatta tuffa tag mellan han och Djurgårdens mitt-back Markus Karlsson i kvällens match.



Förra säsongen gick FC Köpenhamn till tredje omgång av UEFA-cupen där de förlorade mot Borussia Dortmund.

Last last season FC Copenhagen went through to the third round of the UEFA Cup before losing to Borussia Dortmund.

decided that all players should be full-time professionals. The clubs main aim every year is to be top four in the league so they qualify for Europe, play attractive football to attract sponsors and supporters and challenge the big clubs in Europe for the big titles.

FC Copenhagen has a good economy and it started when they received the opportunity to buy Parken for the neat sum of 138 million Danish kroner. Today the clubs economy is based on the income received through Parken.

With millions in the bank the club has made spectacular transfers worth millions of kroner. In the 2000/01 season Roy Hodgson joined the club and he took the club to their second league title in Denmark. After that season he left the club and last year Brøndby won the league in the last game against FC Copenhagen at Parken.

FC Copenhagen has a large supporter club. The official F.C.K. Fan Club has more than 10000 members and the average attendance at Parken is 20 000.

2002-03 season has started well and FC Copenhagen is at the top after 9 matches. FC Copenhagen has been colonised by the Swedes, trainer Hans Backe and the three players Tomas Antonelius, Jörgen Petterson and Magnus Kihlstedt.

The clubs biggest star is without any doubt the South African Sibusiso Zuma. Zumas future in the club is uncertain because the European top clubs are chasing his signature. Another player with the same calibre is Erik Mykland who FC Copenhagen bought from 1860 München.

Backe nöjd med första matchen

Hans Backe, tränare för FC Köpenhamn, vad säger du om lagets första möte som slutade 0-0?

– Det är egentligen ett ganska positivt resultat. Det var en match mellan två nordiska lag på hög nivå, med intensivt tempo. Den kan lite jämföras med när vi mötte Ajax och Dortmund tidigare i år. Matchen mot Djurgården var på samma nivå tempo-mässigt.

Är du förvånad över att det blev 0-0?

– Nej, inte det minsta. Men det är ett bra resultat för oss. När man inte klarar av att vinna på hemmaplan är 0-0 det bästa resultatet. I cupmatcher är den första matchen sällan den avgörande och för Djurgården kan det bli viss oro nu när man vet att man inte får släppa in mål. Vi har fördel av att mål på bortaplan räknas mer, och vi spelar för att göra mål.

Vad har FC Köpenhamn mer för fördelar?

– Att vi trots allt har varit ute i Europa. Spelarna har stor internationell erfarenhet.

... Och Djurgården?

– Formen. Djurgården har gjort utmärkta resultat i

«I cupmatcher är den första matchen sällan den avgörande och för Djurgården kan det bli viss oro nu när man vet att man inte får släppa in mål.»

Allsvenskan och spelade 0-0 mot oss på bortaplan.

Jag tror att det betyder mycket mentalt.

Hur blir matchbilden i dagens returmatch?

– Jag tror att den blir ungefär likadan. Det är alltid så när två skandinaviska lag möts att det inte skiljer sig åt på samma sätt som när sydeuropeiska lag möts.

När du var tränare för Djurgården på 80-talet var det under din ledning som Stefan Rehn debuterade i A-laget, hur tycker du att han har utvecklats?

– Han har haft en fantastisk karriär och han är en spelare som verkligen är värd den framgången. Han är den lojale lagspelaren som samtidigt är individuellt komplett. Han är taktisk, teknisk och en bra huvudspelare. Jag är inte förvånad över att det gått så bra för honom och att han fortfarande spelar fotboll på hög nivå. Man ser lång väg att hans passion är fotboll. Han påminner mycket om vår Erik Mykland.

B L Å R A N D E N

Av Johanna Lundeberg



Pressen är nu på Djurgården, menar Hans Backe.

The pressure is now on Djurgården, according to Hans Backe.

Backe is satisfied with the first leg

Hans Backe, coaching FC Copenhagen, your thoughts after the first leg, ending up 0-0?

– I believe it is kind of a satisfying result. It was a match between two top notch Nordic teams with an intensive pace, comparable to when FC Copenhagen played against Ajax and Dortmund.

Were you surprised about 0-0?

– No, not at all. It seems like a good result for us. When you can't win the home leg, 0-0 is the best result. I believe DIF could be a bit worried now as they can't afford to let any goals in. We're planning on scoring now!

Which are the advantages for FC Copenhagen?

– We have played in Europe before. Our players have a great international experience.

And for Djurgården?

– You have lately scored a lot in the national league and you played 0-0 in the away leg against us. I think that means a lot mentally.

What will the match look like this time?

– I believe this leg will be quite similar. When two Scandinavian teams play it won't make such a big difference as when two teams from southern Europe meet.

When you coached Djurgården in the 80's, Stefan Rehn made his first team debut, what do you think of him?

– He's had a fantastic career and he is a player who really is worth all success. He is a loyal team player and also an individualist. He is tactical and a technical player. I am not surprised over his success and the fact that he still is playing football. You really can see that his passion in life is football. He reminds me a lot of Erik Mykland in our team.

B L Å R A N D E N

By Johanna Lundeberg

Antonelius på hemmaplan

När FC Köpenhamn i kväll ställs mot Djurgården på Råsunda är det hemmaplan för Tomas Antonelius som har tre säsonger och ett SM-guld med AIK i bagaget.

– Fast jag blir väl inte direkt någon publikfavorit, säger han och skrattar till.

Han har legat i hetluften på sista tiden, sedan han i dansk media uttryckte att han ville «pissa på DIF». Det skapade naturligtvis stor ilska bland Djurgårdshängare. Vad ingen tänkte på i stundens hetta var att även om Danmark och Sverige är grannländer så pratar man olika språk, ord och uttryck har olika betydelse och kan ibland skapa rejäla missförstånd. På danska betyder Tomas uttalande att han vill «tvåla dit DIF». Tomas Antonelius poängterar flera gånger att han aldrig menat att uttrycka sig klumpigt och säger att han vill be om ursäkt för sitt danska ordval.

– Men visst är jag AIK:are – jag skulle nog inte kunna spela för ett annat allsvenskt lag – och det är klart att jag vill tvåla dit Djurgården. Fast jag vill alltid tvåla dit våra motståndare, säger han.

På grund av en sträckning i låret missade Tomas Antonelius FC Köpenhamns första möte med Djurgården och fick följa matchen på Parken från läktaren.

– Jag tycker att matchen var jämn med hög intensitet även om vi tog över lite i andra halvlek. Spelarna i laget var förresten väldigt imponerade av Djurgårdens fans på arenan, att de var så många och sjöng så mycket. Det var nog det som bar fram Djurgården i slutet av matchen.

Antonelius delar också ut beröm till Djurgårdens mittfält, som han kallar fantastiskt:

– Kim Källström är en fantastisk fotbollsspelare, Stefan Rehn är en playmaker utan dess like och även Andreas Johansson imponerar.

Kvällens match blir enligt Antonelius en helt öppen historia som avgörs under ordinarie speltid.

– Det ska mycket till för att det inte ska bli några mål under de första 90 minuterna, jag tror inte att det händer två matcher i rad. Djurgården backade hem lite förra gången men måste flytta fram sina positioner i den här matchen. FC Köpenhamn är en bra klubb med goda förutsättningar, men det känns nästan som om Djurgården, efter att ha spelat 0–0 på Parken, bär åtminstone lite av favoritskapet i returen. Men vi vinner.

B L Ä R A N D E N

Av Johanna Lundeberg

Antonelius at his home ground

FC Copenhagen's away match tonight will be played at Tomas Antonelius' former home ground. He has three seasons and one league title behind him with AIK Solna, Djurgården's rival club.

– But I don't think I will be a favorite with the spectators tonight, he says with a little smile on his face.

He knows players from AIK aren't popular with DIF fans and vice versa. He says he wants to run rings around the DIF players.

– First because my sympathies are with AIK Solna – I don't think I could play for any other Swedish club in the first league – but I always want to run rings around any team we meet, he says.

Because of an injury to his thigh, Tomas Antonelius wasn't able to play in the first leg two weeks ago, instead he had to watch the game from the stands.

– I think the match was quite even, played with high intensity, though we took over a bit in the second half. By the way, the players were very impressed by the DIF fans at the arena - there were many of them and they sang loudly. Probably that could be what carried Djurgården through the match.

He also finds Djurgården's midfield fantastic.

– Kim Källström is a fantastic football player, Stefan Rehn is an incomparable playmaker and also Andreas Johansson impressed me.

Tonight's match is, according to Antonelius, a completely open game.

– Last time, Djurgården moved back on the defensive, this time they have to push forward much more. FC Copenhagen is a good club but it almost feels like Djurgården, after ending up with 0–0 at Parken, are the favorites tonight. But we're going to win this match!

B L Ä R A N D E N

By Johanna Lundeberg

Bortamatch på hemmaplan för Tomas Antonelius.
Away at home for Tomas Antonelius.





Dansk dynamit

Danish dynamite

Dansk dynamit kallas ibland den danska fotbollen. Vissa liknelser finns också. Danskarna har alltid vara måna om att spela en snabb och explosiv fotboll. Man har dock under senare år kunnat skönja att en mer fysisk och inte lika snabb fotboll vuxit fram. Dock består dynamiten i den huliganlike Töfting på landslagsmittfältet.

Fotboll är inte Danmarks nationalsport utan den titeln har handbollen vilket det för övrigt var danskarna som uppfann. Fotbollen är dock väldigt stark och åker man genom det platta landskapet frapperas man av att det fullkomligt kryllar av fina gräsplaner, en klar motsats till Stockholm alltså. Alla dessa planer och alla fotbollsintresserade ungdomar kombinerat med ett mer kontinentalt klimat ger naturligtvis duktiga fotbollsspelare. Det har det alltid gjort, men det var först i mitten på 80-talet man fick fram ett slagkraftigt landslag. Innan dess hade man inte lyckats få alla duktiga individualister att fungera som ett lag. Vem minns inte laget med den rökande Preben Elkjer, Mikael Laudrup och en hop av internationellt goda spelare sjungandes «Vi är röde, vi är vide».

Sedan detta lag slog igenom har man haft ett starkt

Danish football is called Danish dynamite. The Danes have always tried to play a fast and explosive game. But during the last few years they have played a more physical and not-so-quick football. The dynamite still exists though with Töfting in the midfield in the national team.

Denmarks national sport is not football, it is handball, which the Danes invented. Football is a big sport and the flat landscape with many football pitches combined with young, football crazy youngsters, make the Danes really good in football. But it was first in the 1980's they got a good national team together. Before that they only had some good individual players but now they worked as a team.

Who would not remember the smoker Preben Elkjer and Mikael Laudrup and all the other players singing

«Vem minns inte laget med den rökande Preben Elkjer, Mikael Laudrup och en hop av internationellt goda spelare sjungandes «Vi är röde, vi är vide».»

landslag som nått framgångar. Den största segern tog man 1992 när man vann EM i Sverige.

Dansk klubb fotboll har inte skördat några större Internationella framgångar. Jämfört med Sverige som haft IFK Göteborg och Malmö FF samt Norge med sitt Rosenborg står sig Danskarna ännu så länge slätt. Jag säger än så länge därför att det sedan ett antal år börjat röra på sig rejält i Dansk klubb fotboll. Föreningen som tog rodret var Brøndby som blev professionella i slutet på 80-talet. En satsning på att äga en bank knäckte dock klubbens ambitioner ett antal år, men man är nu tillbaka och tampas i toppen av tabellen och blev mästare 2001. I Champions league åkte man dock ut mot Rosenborg. Den förening som nu skall utmana Europa och som har de ekonomiska musklerna för detta är dagens motståndare FC Köpenhamn. Laget är liksom de andra lagen i toppen aktiebolag, men skiljer sig på ett viktigt sätt från övriga föreningar i Danmark och övriga Norden. Av sin omsättning kommer endast 18 procent från fotbollsverksamheten. Övriga 82 dras in genom att man äger sin arena Parken i Köpenhamn. Denna hyrs ut till landskamper, företagsarrangemang, konserter med mera och inbringar stora pengar till klubben. Det finns idag inga utsikter för en förening att konkurrera på internationell nivå utan att skapa intäkter på sidoverksamhet. Rosenborg då säger ni, de har ju skapat stora pengar genom att sälja spelare. Det stämmer, men dessa pengar sinar snabbt när den föreningen får lågkonjunktur. Titta bara på AIK och IFK Göteborg. För att skapa stabilitet bör intäkterna komma i jämn ström från sidoverksamhet. Det inser också Djurgårdens styrelse. Det är ju knappast en tillfällighet att man talat om köp av Råsunda, ombyggnad av Stadion och andra projekt. Det är FC Köpenhamn som är förebilden.

Att FC Köpenhamn med sin kassa kommer att lyckas att etablera sig Internationellt förr eller senare är jag övertygad om. Att man inte kan bekosta verksamheten med fotbollsintäkterna är tråkigt. Det är dock bättre att skapa sidointäkter än att fortsätta höja biljettpriserna och öka antalet matcher. Jag tror att taket är nått där. Ser inte föreningarna upp kan man gå i samma fälla som Stockholmsföreningarna i ishockey gjort.

E L Ä R A N D E N

Av Mats Jansson



Brian Laudrup i EM-finalen mot Tyskland 1992, som Danmark vann med 2-0.

Brian Laudrup in the 2-0 win over Germany in the final of the European Championships 1992.

“Vi e röde, Vi e vite”. Since that year the national team has reached a lot of success including winning the European Championships 1992. Compared with Swedish IFK Göteborg, Malmö FF and Norwegian Rosenborg the Danish club football has not succeed in Europe.

But soon the Danish clubs will be able to challenge European clubs. I think that the reason is because the clubs have a strong economy, in particular FC Copenhagen. And Brøndby is also on the move after last years win in the league. FC Copenhagen is a company noted on the stock-exchange and has a big advantage because it owns its own stadium. And the most interesting thing is that in the turnover every year only 18 per cent is gained from football and 82 from other things, like renting out Parken to the Danish football association, company arrangements and concerts.

If you want to compete with the large clubs in Europe you need to develop an income from something else than player transfer-fees. Rosenborg has succeeded though, but when there is a recession in the business cycle the money ends fast. Look at AIK and IFK Göteborg in Sweden. To receive a stable income you need to own your own ground.

It's not a coincidence that the board of directors at Djurgården look to see how we can develop our own home-ground Stadion. FC Copenhagen has the model. FC Copenhagen has the ability to be a top club in Europe. A club can't keep increasing the ticket prices and hope for more league games. Then they fall into the same trap as Stockholms ice-hockey clubs have done.

E L Ä R A N D E N

By Mats Jansson



UEFA-cupmästare nu i DIF

UEFA Cup winner now in DIF

För drygt en månad sedan anslöt Johan Elmander till Djurgårdens trupp. U21-landslagsmannen hade kört fast i holländska storklubben Feyenoord, och för att han inte skulle stagnera i utvecklingen var ett klubbbyte nödvändigt. Ny klubbadress blev Djurgården.

I första hand rör det sig om ett lån i tio månader. Han har för det mesta varit anfallare, men i U- och P-landslagen har det blivit en hel del spel på mittfältet.

– Det kändes rätt från början. Djurgården spelar rolig fotboll och har chans att vinna SM-guld. Jag känner många spelare och kan spelsättet. Feyenoord spelar likadant. Sen kände jag att jag behövde en ny utmaning som fotbollsspelare för att kunna utvecklas, berättar Johan.

Fotbollskarriären startade i Alingsåsklubben Holmalund. Han var fem år när de första skotten avfyrades. När han var 17 lämnade han klubben för allsvenska Örgryte IS.

– Jag tror att nästan alla allsvenska lag hörde av sig. AIK och Hammarby vet jag, men jag tror inte Djurgården var intresserade, minns Johan.

– Örgryte kändes rätt. Det är nära till Alingsås och jag ville inte flytta hemifrån så tidigt. Jag var inte mogen för det. Sen hade de en bra tränare (Erik Hamrén).

«Det kändes rätt från början. Djurgården spelar rolig fotboll och har chans att vinna SM-guld. Jag känner många spelare och kan spelsättet. Feyenoord spelar likadant.»

Örgryte är även en klubb som vill spela fotboll. Inte bara en massa långbollar som till exempel IFK Göteborg.

Det blev dock bara 1,5 år i Örgryte. De europeiska klubbarna hade fått upp ögonen för Alingsåspojken och anmälde sitt intresse. Det blev till sist Feyenoord som lyckades knyta till sig anfallstalangen.

– Det är en klubb som påminner lite om Örgryte. Klubben är ganska liten ute i Europa. Det är bra spelare i klubben, men det finns lite familjekänsla runt allt. Att jag valde Feyenoord beror också på att det var de som låg på mest för att värva mig.

Feyenoord må vara en klubb med familjekänsla, men konkurrensen visade sig bli väldigt tuff. Det vimlar av landslagsspelare i laget. Att laget håller hög klass visade sig även i fjol när laget vann UEFA-cupen. Laget besegrade Borussia Dortmund i finalen med 3–2 och Johan Elmander fick medverka i matchens sista 20 minuter. I kvartfinalen slog de ut

Johan Elmander joined the Djurgården team over a month ago. The Under-21 national team member had come to a grinding halt in his progress at former club, the Dutch champions Feyenoord. In order to develop, a change of club address was imminent.

Mostly a forward, Johan has also been tried as a midfielder on international missions in the under-21 and boys' national teams.

– It felt right from the start! Djurgården play attractively and have a good chance of winning the league. I know several players and am familiar with their style of play, as Feyenoord play likewise. Also, I felt the need for a new challenge, and the chance to develop as a footballer, says Johan.

His football career started in the Alingsås club Holmalund. His first shots were taken as a five-year-old. As he turned seventeen he joined top league club Örgryte.

– Örgryte felt right. It's close to Alingsås and I didn't want to move away from home so early.

The stay at Örgryte, however, was only 1,5 years. The European clubs had noticed this Alingsås youngster and showed their interest. In this way Feyenoord managed to capture this talented forward.

Maybe Feyenoord are a club with a family-like atmosphere but competition within the club is tough. The club hold a high profile, something that was evident last season when they won the UEFA-cup beating

“It felt right from the start! Djurgården play attractively and have a good chance of winning the league. I know several players and am familiar with their style of play, as Feyenoord play likewise.”

the German club Borussia Dortmund 3–2 in the final. A game in which Johan played the last 20 minutes. Going back to the quarter-finals Feyenoord beat Dutch rivals PSV Eindhoven and Johan was noted for the decisive goal scoring pass.

To repeat last years success in the Uefa-cup, this time with Djurgården, is maybe none too realistic, and Johan admits that there is a big difference between the teams. Feyenoord are not only a good team, they also have some great international experience.

holländska rivalen PSV och han slog den avgörande målpassen.

Att han skall få upprepa fjolårets UEFA-cupvinst med Djurgården kanske inte känns helt realistiskt, och Johan säger att skillnaden mellan de två lagen är ganska stor. Feyenoord har inte bara ett bra lag. De har även mängder med rutin från internationellt spel.

– Det är stor skillnad att spela internationellt. Men jag tycker att vi stod upp bra mot FC Köpenhamn i den första matchen. Vi var lite rädda i början, men vi växte ju längre matchen led och mot slutet tycker jag att vi tog över lite även om de hade mest boll.

Djurgården gjorde en bra insats, framförallt defensivt, men Johan däremot hade ingen lyckad kväll.

– Det gick inte så bra för mig. Jag fick inga bollar att jobba med. Det kom bara höjdbollar. Sen när jag fick boll ville jag göra för mycket.

En kvällstidning tyckte att Johan var en aning egoistisk i sitt agerande när han väl fick bollen, och han är inte sen med att hålla med.

– Det kan stämma. Det var lite stillastående. Då ville jag möta boll lite längre ned. Det var både mitt och lagets fel att det blev så.

– När man spelar internationellt kanske man bara får en målchans och då måste man ta till vara på den. Då kan man inte vara för långt ned i banan.

I kväll är det returmöte mellan de två nordiska huvudstadsklubbarna FCK och DIF. Johan tror att Djurgårdens chanser till avancemang är goda.

– Vi har en väldigt bra chans att gå vidare. Vi spelade bra borta även om vi inte skapade så många målchanser. De var inte så bra som jag trodde att de skulle vara. De hade mycket av spelet men inte så många farliga avslut.

Nio månader återstår av lånet. Johan siktar på att under den tiden utvecklas till en bättre fotbollsspelare. Målsättningen är tydlig.

– Jag vill ut i Europa, och kanske tillbaka till Holland, igen så fort som möjligt, men innan jag flyttar måste jag utvecklas som fotbollsspelare.

Ute i Europa slipper han även Djurgårdens ökända «dagen efter-träning». Ett stenhårt styrkepass dagen efter match som sedan följs upp med ett bollpass. Ett träningsupplägg som knappast existerar i särskilt många andra klubbar.

– Jag var helt knäckt första gången. I Feyenoord kastade de ut en boll och så körde vi lite kvadraten. Jag tycker inte om det, men om de tror på det så är det säkert bra.

Kvadraten eller inte. I morgon hoppas vi att Johan varit med och skjutit Djurgården vidare i UEFA-cupen. Då kvittar det nog om det är tung träning på Bosön.

B L Å R A N D E N

Av Thomas Alexandersson



Ovan: Johan Elmander med UEFA-cuppokalen efter finalen mot Borussia Dortmund 2001.

Above: Johan Elmander with the UEFA Cup trophy after the the final against Borussia Dortmund 2001.



Vänster: Johan Elmander i Sveriges U21-landslag. Left: Johan Elmander in the Swedish youth team.

– There's a big difference in the international game. But I thought we held our ground well against FC Copenhagen in the first match. We were maybe a bit cautious in the beginning but as the match progressed we grew in confidence and had a lot of the play although they owned the ball most of the time towards the end.

Djurgårdens had a good game, especially defensively, but Johans game was lacking on the night.

– I didn't have a good game as I did not get the right passes, only long, high, balls. And when the right balls did come I tried to hard to impress!

Nine months remain of the loan. Johan aims to develop his game. The main goal is evident:

– My aim is to get out in Europe, maybe even Holland, as soon as possible, but before I move I need to develop as a player.

Out in Europe he will probably avoid Djurgårdens infamous "day-after training". A tough, body-building, training session the day after a match, which is followed by a ball-passing session.

– I was totally knackered the first time. In Feyenoord they threw out a ball and played "the square". I don't like it but they seem to believe in it!

The "square" or not, we hope that tomorrow Johan contributes to taking Djurgården in to the next round of the UEFA Cup. Then that will make all the tough training on Bosön worth- while!

B L Å R A N D E N

By Thomas Alexandersson



...och anledningen till att **Dorsin** är så glad är att han just upptäckt "matchens erbjudande". En produkt ur Djurgården fotbolls souvenirsortiment säljs till kraftigt reducerat pris varje match.

**-Ta reda på vad som som är dagens erbjudande!
Välkommen till souvenirstånden
inne på arenan!**



Du kan även handla souvenirer i webshopen www.dif.se eller i Derbybutiken Mäster Samuelsgatan 46 T-centralen.

Djurgården i Europa

Djurgården har kvalificerat sig till spel i Europacupen, Cupvinnarcupen, UEFA-cupen (tidigare Mässcupen) och Intertotocupen (tidigare Tipscupen) vid flera tillfällen. Djurgården har dock aldrig lyckats nå riktigt långt men man har mött storklubbar som Manchester United, PSV Eindhoven, FC Kaiserslautern, Werder Bremen och Hamburger SV.

Shamrock Rovers är det första lag Djurgården möter i en av de Europeiska cuperna som kommer från Irland.

I denna text försöker vi förklara varför Djurgården var med ute i Europa och i vissa fall även varför de inte var med. All denna statistik kommer att byggas ut med datum, målskyttar, publiksiffror och andra uppgifter som alla kalenderbitare inte kan vara utan.

Säsongen 1954-55 vann Djurgården Allsvenskan och var därför med i Europacupen på hösten 1955. Säsongen 1959 spelades Allsvenskan Vår-höst och Djurgården vann Allsvenskan men efter vårsäsongen ledde IFK Göteborg serien och reglerna var då sådana att det blev dom som representerade Sverige i Europacupen som startade på hösten 1959.

1962 kom Djurgården tvåa i allsvenskan och var därför med i Intertotocupen 1963-64. Säsongen 1964 var det som säsongen 1959, Malmö FF ledde allsvenskan efter våren och var med i Europacupen medan Djurgården som tvåa fick vara med i Mässcupen som UEFA-cupen då hette. Det var först säsongen 1971-72 den bytte namn till UEFA-cupen.

Inför Europacupen 1965 ändrades reglerna om svenskt deltagande och allsvenska seriesegern hösten 1964 innebar att laget fick vara med i Europacupen 1965-66. Djurgården var också kvalificerade för Intertotocupen som spelades under sommaruppehållet för att de europeiska tipsbolagen skulle kunna ha matcher till Stryktipset. Fyra till fem lag och ibland upp till de åtta bästa lagen i Allsvenskan var med i denna sommarcup som spelades i serieform (4 lag i varje grupp) och sedan avslutades med cupspel under hösten och kommande vår.

1965 kom Djurgården bara 8:a i allsvenskan och fick inte vara med i Intertotocupen 1966-67 – men däremot i Mässcupen tillsammans med Örgryte IS som slutade på placeringen före Djurgården. Mässcupen var ursprungligen en cup mellan städer som arrangerade stora mässor och därför var lag från mindre städer som Borås och Örebro utestängda vid denna tid.

1966 vann Djurgården allsvenskan (senast men inte

Djurgården in Europe

Djurgården has been qualified for Europe on several occasions to play in the European cup, (now a days called Uefa Champions League) Cupwinners Cup, UEFA Cup (former Mass Cup), and UEFA Intertotocup (former Tips Cup). Djurgården has however never reached any huge success in Europe but they have previously competed against big clubs in Europe such as Manchester United, PSV Eindhoven, FC Kaiserslautern, Werder Bremen and Hamburger SV.

The season of 1954-55 Djurgården won Allsvenskan and qualified for European cup in fall 1955. In 1959 the Allsvenska was played Spring-Autumn and Djurgården won the serie once again but after the spring season IFK Gothenburg lead the serie and the rules back then lead to the fact that they represented Sweden in the European Cup later on that year

In the season of 1964 Djurgården had the same unluck as in 1959, this time it was Malmö FF who lead the serie after the spring and participated in the European while Djurgården had to settle for the Mass Cup.

Before the start of the European cup in 1965 the rules regarding who should represent Sweden were changed and that meant that the team who won the allsvenska 1964 automatically qualified for the European Cup 1965-66. Djurgården was also qualified for the Uefa Intertotocup for the 1964-65 season, the tournament were played during the break in the regular serie in Sweden, simply because the European betting companies should have something to fill their weekly pools coupon with. In 1967 the Intertotocup was closed down when the groupstages were concluded and the groupwinners had to settle for extended moneyprices from the betting companies.

The Mass Cup was originally a cup between cities around Europe who arranged big fairs or exhibitions



Överst från vanster: Tidningsutklipp från Djurgården-Gwardia (Europacupen 1955-56). Matchprogram från Hibernia-Djurgården (kvartsfinal i Europa cupen 1955-56). Vimpel från Feyenoord-Djurgården (UEFA-cupen 1976-77). Matchprogram Shamrock Rovers-Djurgården, biljett och tidningsutklipp från The Irish Times, 16 augusti 2002 (kval till UEFA-cupen 2002). Vimpel från FC Köpenhamn-Djurgården (UEFA-cupen 2002).



sista gången) och var därför med i Europacupen 1967-68 och tillsammans med de 4 efterföljande lagen spelade man även med i Intertotocupen 1967.

Från och med 1967 avslutades Intertotocupen i och med att grupperna var färdigspelade och gruppsegrarna fick nöja sig med utökade penningpriser från tipsholagen. Någon Intertotocup 1967-68 finns alltså inte utan bara Intertotocupen 1967, som alltså inte var någon cup.

1967 var Djurgården tvåa i Allsvenskan och därför med i Intertotocupen 1968. AIK som kom femma i Allsvenskan 1967 representerade Sverige i Mässcupen 1968-69, 1968 kom Djurgården fyra i Allsvenskan och var därför med i Intertotocupen 1969.

Från och med 1968 «upgraderades» Mässcupen –

that meant that teams from smaller cities such as Borås and Örebro couldn't be in the competition.

1966 Djurgården won allsvenskan (the latest but for sure not the last) and therefore they were in the European cup 1967-68. By 1970 the Mass Cup had changed its name to the UEFA Cup.

The rules ever since have been more or less the same. The team who won Allsvenskan goes to the European Cup, and the team who wins the Swedish Cup, goes to the UEFA Cup, that is if the team who wins the Swedish Cup doesn't also win the Allsvenska the same year. That happened in 1989 when Malmö FF won both the Allsvenska and also the Swedish Cup which meant that Djurgården was defeated in the Cup final by Malmö and

åtminstone i Sverige – och allsvenska tvåan Malmö FF (både 1968 och 1969) representerade Sverige i denna cup 1969-70 och 1970-71

Djurgårdens tredje plats i Allsvenskan 1969 innebar spel i Intertotocupen 1970 där för övrigt hela 8 svenska lag deltog eftersom det var uppehåll i serienspelet även under hela juni på grund av fotbolls-VM i Mexiko.

1970 kom Djurgården trea i allsvenskan och spelade därför tillsammans med fyran Elfsborg i «Mässcupsen» 1971-72, som då bytt namn till UEFA-cupen.

Reglerna därefter har varit i stort sett desamma. Allsvenska seriesegraren till Europacupen, Cupvinnaren, eller som 1989, förlorande lag i svenska cupfinalen, Djurgården, till Cupvinnarcupen 1989-90 eftersom Cupsegraren Malmö FF vann Allsvenskan 1988 och alltså spelade i Europacupen 1989-90. Tvåan och trean i Allsvenskan till UEFA-cupen året därpå.

Femman och sexan i Allsvenskan spelade också med i Intertotocupen kommande år – en cup som alltså inte var en cup utan endast ett gruppspel. Från och med 1977 bytte denna cup namn till Tipscupen och den fanns alltså bara för tipsbolagens skull. Deltagande lag fick bra betalt av tipsbolagen, men matcherna var ointressanta och spelades oftast med mycket reservfyllda lag inför liten publik och upphörde 1997.

B L Å R A N D E N

Av Tommy Wahlsten

Sammanställning Tomas af Geijerstam



Över fyra tusen djurgårdare var på Parken för två veckor sedan.
More than four thousand Djurgården supporters visited Parken.

did qualify to the Cupwinners Cup in 1989. Second and third placed teams goes through to the Uefa Cup the year after, and the same rules applies there. 5th and 6th spot in Allsvenskan played in the Intertotocup the coming year – which really wasn't a cup just a groupstages competition... From 1977 and onwards this "cup" changed it's name to the Tips Cup and it was accordingly there just for the betting companies.

The competing teams was offered a quite large amount of money from the betting offices, but the games were often uninteresting and the games were often played with the reserves and in front of a little crowd and therefore it was cancelled in 1997.

B L Å R A N D E N

By Tommy Wahlsten

Summery Tomas af Geijerstam

Djurgårdens matcher i Europa

Europacupen European Cup 1955-56

Första omgången First round:

Djurgårdens IF – Gwardia Warszawa	0-0
Gwardia Warszawa – Djurgårdens IF	1-4

(Målskyttar DIF: Eriksson 5, 17, 23, Sandberg 29)

Kvartfinal Quarter final (Båda matcherna spelades i Skottland)

(Both matches were played in Scotland):

Djurgårdens IF – Hibernian	1-3
(Målskytt DIF: Sköld 1)	
Hibernian – Djurgårdens IF	1-0

Intertotocupen Intertoto Cup 1963-64

Rapid Wien – Djurgårdens IF

Djurgårdens IF – Rapid Wien

PSV Eindhoven – Djurgårdens IF

Djurgårdens IF – PSV Eindhoven

VTR Neumünster – Djurgårdens IF

Djurgårdens IF – VTR Neumünster

Rapid Wien 6 5 0 1 17-6 10

PSV Eindhoven 6 4 0 2 11-10 8

VTR Neumünster 6 2 0 4 9-14 4

Djurgårdens IF 6 1 0 5 6-13 2

Mässcupsen Mass Cup 1964-65

Första omgången First round:

23 sep: Manchester United – Djurgårdens IF 0-1
(Målskytt DIF: Johansson, 8)

14 okt: Djurgårdens IF – Manchester United 3-1
(Målskytt DIF: Hans Karlsson, 88)

Intertotocupen Intertoto Cup 1965-66:

Gruppspel Group stage:

Fortuna 54 Gelsen – Djurgårdens IF 3-0

Djurgårdens IF – Fortuna 54 Gelsen 0-1

FC Raisenlautern – Djurgårdens IF 0-3

Djurgårdens IF – FC Raisenlautern 1-1

Grasshopper Club – Djurgårdens IF 4-2

Djurgårdens IF – Grasshopper Club 3-2

Fortuna 54 Gelsen 6 5 0 1 18-3 18

FC Raisenlautern 6 2 2 2 8-10 8

Djurgårdens IF 6 2 2 2 9-11 5

Grasshopper Club 6 1 1 4 10-12 3

Europacupen European Cup 1965-66

Första omgången First round:

1/2 sep: Djurgårdens IF – Levski Sofia 2-1

(Målskytt: H Nilsson 40, 63)

Levski Sofia – Djurgårdens IF 0-0

Mässcupsen Mass Cup 1966-67

Första omgången First round:

Djurgårdens IF – Lokomotive Leipzig 1-3

(Målskytt DIF: Peder Persson 81)

Lokomotive Leipzig – Djurgårdens IF 2-1

(Målskytt DIF: Wiesahl 69)

Intertotocupen Intertoto Cup 1967-68

Gruppspel Group stage:

Zagłębie Sosnowiec – Djurgårdens IF 4-1

Djurgårdens IF – Zagłębie Sosnowiec 1-2

Djurgården's games in Europe

Schalke 04 – Djurgårdens IF 2-0

Djurgårdens IF – Schalke 04 4-1

Tirel Innsbruck – Djurgårdens IF 2-0

Djurgårdens IF – Tirel Innsbruck 0-2

Zagłębie Sosnowiec 4 3 0 1 16-7 10

Schalke 04 6 3 1 2 7-7 7

Tirel Innsbruck 6 2 1 3 15-10 5

Djurgårdens IF 6 1 0 5 6-18 2

Europacupen European Cup 1967-68

Första omgången First round:

20 sep: Górnik Zabrze – Djurgårdens IF 3-0

4 okt: Djurgårdens IF – Górnik Zabrze 0-1

Intertotocupen Intertoto Cup 1968-69

Gruppspel Group stage:

Djurgårdens IF – Werder Bremen 3-4

Werder Bremen – Djurgårdens IF 1-3

Djurgårdens IF – VSS Košice 0-1

VSS Košice – Djurgårdens IF 3-2

Djurgårdens IF – Saamblerki Bytom 4-2

Saamblerki Bytom – Djurgårdens IF 2-1

VSS Košice 6 5 0 1 12-6 10

Saamblerki Bytom 6 4 0 2 12-9 8

Djurgårdens IF 6 2 0 4 12-14 4

Werder Bremen 4 1 0 3 6-13 2

Festen slutade med krigsrubriker

FC Köpenhamn–Djurgårdens IF en torsdag i september lockade över 4 000 djurgårdare till Parken. Många kom tidigt på dagen och tiden fördes på restauranger och pubar. Vissa tog sig en och annan öl för mycket, men stämningen var trevlig hela tiden. Matchen startade 20.10 och även på arenan var stämningen god. De båda supporterskarorna sjöng oavbrutet. Upplevelsen att följa Djurgården i Europa och på en så storslagen arena som Parken var enorm, men ändå fick denna trevliga dag i Köpenhamn tråkiga rubriker i en svensk kvällstidning.

När vi Köpenhamnsresenärer kom hem till Sverige möttes vi av rubriker och löpsedlar i Aftonbladet som beskrev att 25 procent av oss djurgårdare var med i kravaller. Vi som var i Köpenhamn ställer oss frågan var de fått denna information ifrån? Det var ju inget vi lade märke till och nog skulle vi märka om var fjärde djurgårdare deltog i kravaller som för mig är våldsamma slagsmål. De enda som brukade våld var polisen som var allt annat än trevlig.

Många djurgårdare och andra människor fick batongslag och flera djurgårdare hade med sig sina barn som blev vettskrämda. Visst fanns det ett fåtal så kallade djurgårdssupportrar som bråkade med Köpenhamnsupportrar, men det var 0,0075 procent av oss som var där. Självklart är inte den siffran acceptabel, men det är inte Aftonbladets rapportering från Köpenhamn heller.

Jag har poängterat vid ett flertal tillfällen att media har ett enormt ansvar i kampen mot våld, skadegörelse och rasism. Kan inte media, i det här fallet Aftonbladet, rapportera på ett bättre sätt? Varför inte ta kontakt med de svenska supporterpoliserna som var på plats och blev vittnen till händelserna i Köpenhamn? De skulle verkligen kunna stödja artikeln eller ge den en helt annan vinkling. Varför pratade man inte med FC Köpenhamn, UEFA delegaten och Djurgårdens IF för att få deras bild? Då hade de bland annat fått reda på att Bosse Andersson klubbdirektör i Djurgårdens IF blivit väldigt illa behandlad av den danska polisen innan matchen. Men intresset för att skriva slående rubriker och att sälja lösnummer verkar vara större än

The party ended with black headlines

Over 4 000 Djurgården supporters watched the match between FC Copenhagen and Djurgården that took place at Parken. A lot of them had arrived earlier in the day and spent their time at various restaurants and pubs. Ok, so maybe some of them had consumed a beer or two too many, but on the whole the atmosphere was nice.

During the match both supporter teams kept singing continuously.

The experience of following Djurgården out in Europe and to such a spectacular arena as Parken was enormous.

However, when we came back to Sweden we were met by headlines, in the tabloid Aftonbladet, that declared that at least 25 percent of us had taken part in riots. Those of us who were in Copenhagen never noticed any riots and I'm quite sure we would have noticed if 25 percent of us had taken part in them.

The only ones that were aggressive and violent were the Danish police. A lot of the supporters, who had their families and children with them, and people around were pushed and beaten with batons.

There was some minor gruff between some of the Swedish and Danish supporters and of course that isn't acceptable, but neither is Aftonbladets reports and headlines.

I have several times pointed out that the media has a big responsibility in the work against violence, hooliganism and racism. Why can't the media – in this case Aftonbladet – report things in a better way than they did? Why not contact the Swedish police officers, working with supporter cases, who were witnesses to what happened in Copenhagen? Why didn't the reporter talk to the FC Copenhagen representatives, the

Foto Photo Stefan Andersson



... an de som visades på Aftonbladets förstasida 20 september.
... than the ones on Aftonbladets first page on 20th September.



En mer rättvis bild av djurgårdare i Köpenhamn...
A more accurate picture of Djurgården fans in Copenhagen...

en undersökande journalistik där många parter får komma till tals.

Det tråkigaste med Aftonbladets löpsedel och tvåsidiga uppslag är att de som inte var i Köpenhamn får en bild av en krigszon där djurgårdare bråkar hej vilt. Alla djurgårdare dras över en kam och jag är nog inte den enda som fått förklara att Aftonbladets artikel om «kravaller» var överdriven och att anledningen till de 31 gripna var i de flesta fall fylla och förargelseväckande beteende.

Djurgårdens IF jobbar ständigt mot våld, skadegörelse och rasism. Vi har kommit en bra bit på vägen i arbetet. Därför är det extra tråkigt när media inte pratar med alla parter innan de dundrar ut krigsrubriker och löpsedlar. Djurgårdens IF Fotboll och supporterföreningen Järnkaminerna kommer att arbeta för att media i sina artiklar och inslag pratar med oss, supporterpolis, motståndarlag, motståndarsupportrar och fotbollsforbund. Allt för att vi alla ska få en rättvisande bild av det som inträffat och en bild av hur vi alla arbetar för att undvika att «1000 svenskar i kravaller» blir verklighet.

B L Å R Å N D E N

Av Tomas af Geijerstam

UEFA delegates and Djurgården to get another version of what really happened? But the interest of selling extra numbers based on sensationalism seems to be greater than the use of true investigative journalism where different sides can tell their side of the story.

Instead, all the people who weren't in Copenhagen now get a picture of a venue where supporters are rioting. The fans are pointed out as hooligans and I suppose I am not the only one who has had to explain that the media's articles about riots weren't true and that the reason that 31 people were apprehended by the police mostly depended on them having too much to drink.

Djurgården works continuously against violence, hooliganism and racism. We have made great progress. That's why it hurts so badly when media don't speak to both sides before they write their articles. Djurgården and our fans "The Iron Stoves" will continue working for this. We want to do everything to so that a fair picture of what really happened and a picture of how we all are working is presented, just to prevent that "thousands of Swedes in riots" never becomes a reality.

B L Å R Å N D E N

By Tomas af Geijerstam



«Den siste Järnkaminen»

Eric Castegren kallade Tommy Berggren för «den siste Järnkaminen» i 100-årsboken och rabblade upp tidigare spelare som kunnat bära den förnäma titeln. Vito Knezevic, Roger Casslind, Sigge Parling och Gösta Sandberg var några av namnen.

Visst var och är Tommy Berggren en Järnkamin, även om «den siste» var nog att ta i. Men med över 300 A-lag-smatcher både som vänsterback och centertank har han gjort skäl för namnet och det finns mängder av minnen.

– Konstigt nog är det de mer udda händelserna som jag kommer ihåg. En flaxspark från halva plan mot Sundsvall som blev mål. Eller när jag fick en smäll i ögat i en närkamp med en målvakt. Jag kände att det blödde och frågade en bollkalle hur det såg ut. Han vände sig om och sprang.

1978, vann Berggren den allsvenska skytteligan på 19 mål. Tommy «Baloo» Berggren fick en gång frågan om allsvenska skyttekungar var snabba och på vilken tid han sprang 60 meter.

– Så långt har jag aldrig sprungit, svarade Berggren.

Men nog blev det en och annan lufsande rush under åren 1968–1982. Om inte annat så för att perfekt möta ett inlägg med pannan. Som skyttekung blev det tre landslagsframträdanden med bland annat kedjekompi-sen Anders Grönhagen.

Naturligtvis surrade proffsrykten kring skyttekung-en Berggren. Men Berggren, som i dag – precis som då – arbetar som försäljare åt Nordsjö Färg tänkte på familjen och åkte aldrig iväg bara för att första bästa anbud dök upp.

– Jag spelade för Djurgår'n i 14 år, och man kan väl säga att det inte var något bra sätt att tjäna pengar på. Jag hade för mycket känslor för Djurgår'n, så jag skulle nog aldrig kunnat lira för en annan svensk klubb. För mig gick Djurgården före pengarna, det är kanske lite för lite sådant i dag.

En lårskada på vårsäsongen 1979 satte dock stopp för landslagskarriären. När Berggren gjorde comeback på planen var Djurgården ett lag på nedgång och det sista A-lagsåret spenderades i dåvarande division 2.

Tommy Berggren var inte bara en tuff Järnkamin, han hade en bra teknik som han för övrigt fortfarande visar upp ute på den årliga Kaknästurneringen som supporterföreningen Järnkaminerna anordnar. Det brukar vara ett lag bestående av släkt och arbetarkom-pisar som utmanar andra mixade lag. Berggren är kanske just nu mer Järnkamin än någonsin – åtminstone liknar han en.

B L Å R Å N D E N

Av Tomas af Geijerstam

“The Last Iron Stove”

The journalist Eric Castegren called Tommy Berggren for “the last Iron Stove” in Djurgårdens centennial book. He reeled off other names that, too, were real Iron Stoves on the pitch. He mentioned names like Vito Knezevic, Roger Casslind, Sigge Parling and Gösta Sandberg.

True, Tommy Berggren was a fighter, but he is not the last one. With over 300 matches for the first team squad, both as left-back and centre-forward he earned that nickname; and he has lots of memories.

– Funny that I mostly remember the odd things that happened. One time a goalkeeper hit me on the nose in a complicated situation. I felt my nose was bleeding and I asked one of the ball boys what it looked like. He just turned around and ran away.

In the early seventies Tommy was close to a place in the first eleven of our national team, but the trainer at that time, Åby Eriksson, preferred Roland Grip instead. In the world cup year of 1974 Tommy Berggren trained very much but the season ended up in fiasco. But the new trainer Bengt Persson came to rescue Tommy Berggren's career. He started to play Berggren as a forward and 1978 he was top scorer in the All-Swedish league. He once was asked if all top scorers were fast and how fast he ran 60 meters.

– I have never run that far, said Berggren.

But during 1968–1982 Berggren made “a couple” of rushes. As the All-Swedish leagues top scorer he made three appearances in the Swedish national team but a professional career for Berggren stayed at only roomers.

– I played 14 years for Djurgården and the club meant more to me than money.

Berggren was not just a fighter, he had some good techniques which he still displays every year in the Kaknä Cup arranged by the supporters club “The Iron Stoves”. Together in a team comprising of relatives and work-mates he still shows his skills. Berggren is probably a greater fighter today than ever before – he is surely a great “Iron Stove”.

B L Å R Å N D E N

By Tomas af Geijerstam





Foto Photo Stefan Andersson

En röst från sektion P

A voice from section P

NAMN: Roland Thorén

PLATS PÅ STADION: P-sektionen

ÅLDER: 49

GÅTT PÅ DJURGÅRDSMATCHER SEDAN: 1964

Vilket är ditt bästa Djurgårdsminne?

– Det är två: Var på Råsunda dels sista matchen 1964 då Sump-Hugos straff mot IFK Göteborg säkrade guldmed ett mål före MFF dels 1966 då det var fantastiskt att på plats se DIF krossa Norrköping med 3–0 och säkra guldmed!

Vad är bäst omkring matcherna på Stadion/Råsunda?

– Bra stämning och drag kring souvernirförsäljningen.

Vilken spelare har imponerat på dig mest i år?

– Andreas Johansson.

Är det något på/i samband med hemmamatcherna som du tycker kan förbättras?

– Nja, det är mer ett önskemål: fullsatt på alla hemmamatcher.

Hur rankar du UEFA-cupmatcherna jämfört med allsvenskan, är det mest en krydda eller är det bättre?

– När det handlar om kval mot Shamrock är det mer kuriosa men när FCK och förhoppningsvis något bra västeuropeiskt topplag kommer i omgång 3 då är det bra.

Hur står sig årets upplaga av laget jämfört med tidigare år?

– Ser årets upplaga som en av de bästa sen nostalgiska 60-talet. Finns ingen svag länk kombinerad med en bred trupp.

BLÅRÄNDE

Av Stefan Andersson

NAME: Roland Thorén

SEAT ON HOMEGAMES: Sektion P

AGE: 49

HOW LONG HAVE YOU BEEN ATENDING DJURGÅRDEN: Since 1964

What is your favorite memory from Djurgården?

– It is two: First it was when I saw the last game 1964 when Sump-Hugo scored the winning penalty against IFK Göteborg and secured the title, only one goal ahead of Malmö FF. And in 1966 it was fantastic to attend the title winner, a 3–0 win against IFK Norrköping.

What player has made the biggest impression this season?

– Andreas Johansson.

How do you rank the Uefacup games compared to the league. Is it just a bonus or do you rank it higher?

– When it's a qualification against Shamrock Rovers it more of a curiosa but when it comes to FC Copenhagen and hopefully a top team from the big leagues in Europe in round 3, it is very good.

How does this years squad stand up to the earlier years?

– I hold today's squad as one of the best since the nostalgic 1960's. There is no weak link combined with a large squad.

BLÅRÄNDE

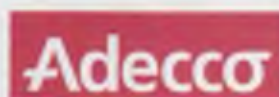
By Stefan Andersson



Djurgårdens IFs huvudsponsorer

Djurgårdens IFs main sponsors

ICA



Quesada

Dagens Blårandensponsor

Today's Blårandensponsor



Känn dig alltid
välkommen till...

BROTTHYHALLEN

Karlby tel. 08/512 414 62 Per Gunnar Rönn

Har du biljetter till de kommande fotbollsfesterna?



Djurgården-Hammarby

Allsvenskan omgång 23

Måndag 7 oktober 20.00 på Råsunda

Biljettpriser: 100-320 kronor

Derbyfest på Råsunda och över 10 000 biljetter är redan sålda. Vill du vara garanterad en bra plats så är det dags att köpa biljett nu. Djurgårdare köper biljett till Södra läktaren samt sektion 101, 102, 103, 323 och 324.



Djurgården-GIF Sundsvall

Allsvenskan omgång 25

Måndag 28 oktober 19.00 på Stadion

Biljettpriser 60-180 kronor

Missa inte slutspurten där Djurgården är inblandat i toppstriden. Vill du vara garanterad en bra plats till den sista hemmamatchen i Allsvenskan är det dags att köpa biljett nu.

Biljetter bokar du på telefon 077-131 00 00 eller 077-170 70 70. Du kan också köpa dem direkt i Derbybutiken på Mäster Samuels-gatan 46 i Stockholm. Besök vår hemsida på Internet där finns den senaste informationen www.dif.se.

**- Vad sa du att nian i
deras lag hette nu igen?**

BLÅRANDEN

Intervjuer, krönikor, statistik. Och laguppställningarna.





Djurgårdens IF

15. Andreas Isaksson
30. Anders Alé
2. Patrik Eriksson Ohlsson
3. Mikael Dorsin
4. Elias Storm
5. Richard Henriksson
6. Magnus Pehrsson
8. Christer Mattiasson
9. Stefan Bärlin
10. Andreas Johansson
11. Johan Wallinder
12. Markus Karlsson
13. Stefan Bergtoft
14. Babis Stefanidis
16. Kim Källström
17. Samuel Wowoah
18. Niclas Rasck
19. Paggy Zunda
20. Stefan Rehn
21. Louay Chanko
22. Aziz Corr Nyang
23. Ngabu Bapupa
24. Muzola Rene Makondele
25. Johan Elmander
26. Blaise Mbemba



FC København

1. Magnus Kihlstedt
31. Rune Pedersen
2. Tomas Antonelius
4. Bo Svensson
7. Erik Mykland
9. Thomas Røll Larsen
10. Sibusiso Zuma
12. Todi Jónsson
13. Mikheil Ashvetia
14. Bora Zivkovic
15. Peter Christiansen
16. Martin Albrechtsen
18. Carsten Fredgaard
20. Benny Gall
21. Morten Bisgaard
22. Christian Lønstrup
24. Christian Traoré
25. Hjalte Nørregaard
26. Elrio van Heerden
29. Peter Hansen
32. Peter Møller

Vitaliy Godulyan, **Ukraina Ukraine** (huvuddomare referee)

Volodymyr Petrov, **Ukraina Ukraine** (linjeman assistans)

Anatoliy Oliynyk, **Ukraina Ukraine** (linjeman assistans)

Yevgen Abrosymov, **Ukraina Ukraine** (fjärdedomare fourth official)

Resultat Result: (-) Publik Attendance: